Porównanie tłumaczeń Psalmów 23:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moją duszę orzeźwia. Prowadzi mnie ścieżkami sprawiedliwości Ze względu na swoje imię.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Orzeźwia moją duszę, A ze względu na swoje imię Idzie przede mną ścieżkami sprawiedliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posila moją duszę, prowadzi mnie ścieżkami sprawiedliwości ze względu na swoje imię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Duszę moję posila: prowadzi mię ścieszkami sprawiedliwości dla imienia swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | duszę moję nawrócił. Prowadził mię szcieżkami sprawiedliwości, dla imienia swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przywraca mi życie. Prowadzi mnie po właściwych ścieżkach przez wzgląd na swoje imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Duszę moją pokrzepia. Wiedzie mnie ścieżkami sprawiedliwości Ze względu na imię swoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pokrzepia moją duszę. Prowadzi mnie właściwymi ścieżkami przez wzgląd na swoje Imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ożywia mnie na nowo, prowadzi mnie po właściwych ścieżkach przez wzgląd na swoje imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i pokrzepia mnie. Wiedzie mnie prawymi drogami przez wzgląd na swe Imię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто вийде на господню гору і хто стане на його святому місці? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | duszę moją orzeźwia. Dla Swojego Imienia prowadzi mnie po ścieżkach sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Duszę moją pokrzepia. Wiedzie mnie szlakami prawości przez wzgląd na swe imię. |

1. 1) <x>230 106:8</x> [↑](#footnote-ref-2)